

Nouvelle traduction du NOTRE PERE

Autrefois, le Notre Père se priait en hébreu, en grec, en latin ... jusqu'au Concile Vatican qui a suggéré et permis de prier ... avec les mots de tous les jours.

On a donc traduit tous les textes liturgiques dans les diverses langues de notre planète .. mais "traduire, c'est toujours plus ou moins trahir" et des chrétiens, également d'autres confessions orthodoxes et protestantes, ont signalé que la traduction que nous utilisons peut laisser entendre que Dieu lui-même nous tente (ce qui peut paraître surprenant !)

Lors d'une Assemblée plénière, les évêques ont décidé que la nouvelle traduction du Notre Père serait appliquée dans toute forme de liturgie publique à compter du 1^{er} dimanche de l'Avent 2017, à savoir le 3 décembre prochain.

"Ne nous soumet pas à la tentation" devient "Ne nous laisse pas entrer en tentation".

Le Notre Père est école de prière quotidienne, simple et accessible. Elle peut l'être si notre vie devient petit à petit vie entre les mains du Père. Recevons-le, disons-le, prions-le avec foi, espérance et charité, dans le souffle de l'Esprit qui fait vivre, nuit et jour, les disciples de Jésus. Pour cela, n'oublions pas de Lui dire humblement "Seigneur, apprends-nous à prier" comme les apôtres l'ont demandé eux-mêmes à Jésus.

La nouvelle traduction, ***"Ne nous laisse pas entrer en tentation"*** écarte l'idée que Dieu lui-même pourrait nous soumettre à la tentation. Le verbe "entrer" reprend l'idée ou l'image du terme grec d'un mouvement, comme on va au combat, et c'est bien du combat spirituel dont il s'agit. Mais cette épreuve de la tentation est redoutable pour le fidèle. Si le Seigneur, lorsque l'heure fut venue de l'affrontement décisif avec le prince de ce monde, a lui-même prié au jardin de Getsémani : "Père, s'il est possible que cette coupe passe loin de moi !", à plus forte raison le disciple qui n'est pas plus grand que le maître demande pour lui-même et pour ses frères en humanité : ***"Ne nous laisse pas entrer en tentation"***.

Notre Père, qui es au cieus, que ton nom soit sanctifié

Que ton règne vienne, que ta volonté soit faite

Sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi

A ceux qui nous ont offensés,

Et ne nous laisse pas entrer en tentation

Mais délivre-nous du Mal.

Amen !

Paroisse N.D. du PARTAGE

Bousbecque – Linselles

nddupartage@gmail.com

www.ndlyspartage.com

28 et 29 octobre 2017

30^{ème} Dimanche du Temps ord. A

AIMER DIEU et AIMER SON PROCHAIN

Pour notre réflexion ... en lien avec la Parole.

Quel est le plus grand de tous les commandements ? Pour les contemporains de Jésus, la question mérite d'être posée, puisque les règles et interdits sont au nombre de 613 dans l'Ancien Testament. Pourtant c'est aussi dans l'Ancien Testament que nous trouvons la réponse : "Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur" (Dt 6. 5) "Tu aimeras ton prochain comme toi-même" (Lv 19, 18). Ce qui est premier, c'est l'amour et non la loi pour la loi. Tout ce qu'il y a dans la Bible, tout ce qui doit être fait, dépend de ces deux commandements.

Ainsi l'Évangile de ce jour nous interpelle tous : que valent nos prières s'il n'y a pas un vrai amour de Dieu et de nos frères ? Les deux vont ensemble. Ils ne peuvent aller l'un sans l'autre. Nous ne pouvons pas aimer Dieu sans aimer notre frère. Et nous ne pouvons pas nous occuper du frère en abandonnant Dieu. Pour être un bon chrétien, nous avons besoin d'être reliés au Christ par la prière, l'Eucharistie et les sacrements. Ces rendez-vous avec le Seigneur sont essentiels. Mais ils doivent aller de pair avec le service du frère dans notre vie de tous les jours. Nous n'avons pas à choisir entre Dieu et l'homme. Depuis Jésus, les deux vont ensemble. Sur la croix, il est entièrement tourné vers le ciel, mais ses bras sont étendus vers tous les hommes du monde entier. C'est pour l'humanité toute entière qu'il a livré son Corps et versé son sang.

Cet appel à aimer à la manière de Jésus nous rejoint dans un monde dur et violent. Toutes ces guerres, ces attentats, ces enlèvements, ces exécutions sommaires, ce n'est pas supportable. De même, ce pouvoir de la finance qui enfonce les plus pauvres dans la misère, c'est absolument intolérable. C'est dans ce contexte que l'Église s'efforce de rester fidèle au grand commandement de l'amour de Dieu et du prochain. Elle est partout présente pour annoncer l'Évangile du Christ mais aussi pour servir l'être humain dans sa globalité. Des chrétiens s'organisent pour aider les plus démunis à sortir de leur pauvreté. Ils nous invitent tous à les rejoindre. Il importe que notre charité soit active et généreuse. Le Seigneur est là pour nous montrer le chemin.

J-M ATMEARE

MESSES ET CELEBRATIONS

Ce Samedi 28 St Simon et Jude, apôtres.

18 h 30 **(B)** Messe pour Anne-Marie DELECLUSE-DELEBECQUE, Raymond et Suzanne VERQUAIN, Stéphane et Vincent, leurs petits-fils ; André HUYGHE et les déf. fam. Paul GHESQUIERE.

Ce Dimanche 29

10 h 30 **(L)** Messe pour Jacques et Roger MILLE et leur fam., Christiane BOCHARD (M.anniv.) et la fam. DEDENE.

11 h 30 **(B)** BAPTEME de Yüna BARATTE, Ilyna COQUEL et Constance NOLLET.

Lundi 30

17 h 00 **(B)** Célébration **“La Cerisaie”**

17 h 00 **(L)** Messe **“Rose d’Automne”**

Mardi 31 à Mouvaux (église du Sacré-Cœur)

18 h 00 Messe anticipée pour l’ensemble du Doyenné “Hauts de Lys”

Mercredi 1^{ER} Novembre : **SOLENNITE de la TOUSSAINT**

10 h 30 **(B)** Messe pour Paul-Albert, Antoine et Marie-Jo DELANNOY, Michel DALLE, Mr et Mme André VANDEPUTTE, et les déf. fam. CARETTE-DEPOORTER.

10 h 30 **(L)** Messe pour Joseph DUCROQUET, Jean BOUILLET et Marie-Claire, l’Abbé Emile LESAFFRE et pour les déf. fam. LESAFFRE-CATTEAU, ceux de la fam. FRENOI-CASTEL, Elise et Jean-Michel Lucie et Jacques LECLERCQ, et Pierre SINNAEVE.

Jeudi 2 : Commémoration de tous les fidèles défunts

15 h 30 **(L)** Messe **“ Les Jardins des Sens”**

19 h 00 **(L)** Messe pour tous nos défunts de Bousbecque et Linselles, et spécialement ceux qui sont décédés depuis la TOUSSAINT 2016, ainsi que pour Lucie et Jacques LECLERCQ et Pierre SINNAEVE

Vendredi 3

17 h 00 **(L)** Méditation du Chapelet **“Rose d’Automne”**
(Pas de messe à Bousbecque)

Samedi 4 St Charles Borromée

(La quête du 1^{er} week-end de novembre est faite pour aider les prêtres âgés et retirés ... elle est donc vivement recommandée !!!)

18 h 30 **(L)** Messe pour les membres de la fam. VILLEZ-DELBART

Et Dimanche prochain 5 - 31^{ème} du Temps ordin. A.

10 h 30 **(B)** Célébration de la “Ste Cécile” Par l’ensemble vocal “Lys en chœur”
Messe du SOUVENIR pour nos défunts d’Octobre
Agnès PAREZ, Jeannine CLICQUE et Josefa SANCHEZ,
Et pour les défunts de la chorale LYS EN CHŒUR en particulier
Louis VANDENBUSSCHE et Maurice STOCK,
Pour Joseph DELAHOUSSE, Jean et Jeanne DELEBECQUE, Clotilde COLLEIT, André RICHART, Mr et Mme Joseph LENOIR-OLIVIER et Thérèse CATRICE-LENOIR, Gaby REINQUIN et les déf. de la fam. REINQUIN-BENOIT, Anne-Marie FIOLET et les déf. de sa famille ainsi que pour les membres de la fam. Henri CROP-VUYLSTEKE.

UN GRAND ET CHALEUREUX MERCI !

Une feuille d’Assemblée, comme celle que vous avez entre les mains, vous avait signalé la nécessité impérieuse de remplacer le podium du chœur de l’église St Martin de Bousbecque qui menaçait de “s’effondrer” suite à des infiltrations dont nos anciens n’avaient pas suspecté les dégâts possibles...

Le devis qui avait été retenu s’élevait à 8 793 € 20, une dépense non prévue et élevée pour le budget paroissial.

Des bénévoles se sont chargés de préparer le “chantier” et cela nous a permis de bénéficier d’une remise de 2 000 €. La souscription, lancée dans la foulée, a permis à quelques paroissiens de nous aider en nous faisant parvenir jusqu’à ce jour 3 820€. Un reçu leur a été adressé leur permettant de déduire une partie de leur don de l’impôt sur le revenu. Si ce courrier ne leur était pas parvenu, merci de nous le signaler.

Il est encore possible de les rejoindre puisqu’il nous reste 2 973,20 € à ... trouver.

Mais dès maintenant, nous tenons à remercier vivement les donateurs ainsi que les bénévoles pour l’aide qui nous permet de faire face.